

中級

韩国语(上)

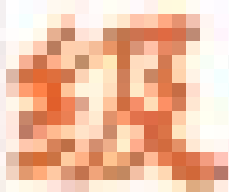
▼ 21世纪韩国语专业系列教材

丛书主编 姜银国

本册主编 蔡玉子 姜银国



上海交通大学出版社



甲

乙

丙

丁

戊

己

庚

辛

壬

癸

· 甲乙丙丁戊己庚辛壬癸

甲乙

丙丁

戊己

庚辛

壬癸

甲乙

丙丁

戊己

庚辛

壬癸

21世纪韩国语专业系列教材

H55/16D

:1

2008

中级韩国语 (上)

중급한국어(상)

蔡玉子 姜银国 主编

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中级韩国语. 上/蔡玉子, 姜银国主编.—上海: 上海交通大学出版社, 2008
(21世纪韩国语专业系列教材)
ISBN 978-7-313-05009-0

I. 中… II. ①蔡…②姜… III. 朝鲜语—高等学校—教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第167064号

中级韩国语

(上)

蔡玉子 姜银国 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路877号 邮政编码200030)

电话: 64071208 出版人: 韩建民

上海崇明南海印刷厂印刷 全国新华书店经销

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 16.25 字数: 318千字

2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

印数: 1 - 3 050

ISBN 978-7-313-05009-0/H·698 定价(含MP3): 38.00元

ISBN 978-7-88844-360-0

版权所有 侵权必究

21世纪韩国语系列教材编写委员会名单

主任委员：姜银国

委 员：（按姓氏笔画排序）

丁风熙	太平武	尹允镇	文英子
安炳浩	张光军	李龙海	单体瑞
金炳运	姜宝有	徐永彬	崔顺姬
廉光虎			



总序

改革开放以来,尤其是中韩建交以后,中国的韩国语教育以惊人的速度取得了长足的发展。我国的韩国语教育已有50多年的历史,但在中韩建交之前的40余年间,只有4所大学开设了韩国语学科。而现在,已经有40多所大学开设了韩国语学科,并呈现出继续增长的趋势。

但是由于种种原因,中国的韩国语教育依然面临着许多需要解决的课题和问题。其中亟待解决的课题就是研究和开发符合中国的韩国语教育特点的教材。

中国的韩国语教育在诸多方面具有其独特性,其中,最为突出的是在教育类型上不同于包括韩国在内的世界其它国家。中国的韩国语教育以正规教育尤其是学位教育为主;而韩国则以非正规教育即单纯的语言进修为主;在美国、日本、俄罗斯等世界其它国家,韩国语教育更多的是作为公选课或者第二外语课程,而不是作为专业课。这一区别彰显出为中国的韩国语教育而研究开发的教材在本质上不同于韩国及世界其它地区。尽管如此,目前在中国除了极少数几所大学之外,几乎所有的大学都只能照搬使用韩国开发的教材。在这种情况下,我们的教育目标就难以实现。

鉴于这种现状,复旦大学、吉林大学、延边大学、中央民族大学、对外经济贸易大学、北京语言文化大学、天津外国语学院、洛阳解放军外国语学院、中国海洋大学、青岛大学、烟台大学、山东大学威海分校及山东纺织职业学院、上海工商外国语学院等14所大学于2004年7月共同组成了韩国语系列教材编写委员会,决定研究开发能最大程度地体现中国的韩国语教育的特点,符合新的教育环境,适应地域性特点,满足社会及学习者要求的一套全新的韩国语系列教材。

在这样的总体指导思想之下,我们在这次出版的新教材里,特别注重体现以下教材编写的基本原则:第一,开发以培养复合型人才为目标的,听、说、读、写、译结合为一体的系列教材;第二,开发在教师的指导下,学习者能够自己主导学习的教材;第三,开发能够使知识和能力得到均衡提高的教材;第四,开发语言教育与文化教育能够有机结合的教材;第五,开发能够最大程度地活用实际语料的教材。

韩国语系列教材的研究和开发是一项需要大量人力和物力的庞大工程,需要大量的研究成果,但由于时间紧,水平有限,此次出版的教材中一定存在许多问题和不足,恳请广大专家学者和读者批评指正,以期开发出更趋完善的韩国语系列教材。

最后,这套系列教材的出版发行得到了上海交通大学出版社各级领导和同志们的大力支持,在此谨向他们致以由衷的谢意。

21世纪韩国语专业系列教材编写委员会

2005年3月

编写说明

《中级韩国语》(上)是为中国的高等院校韩国语专业学生编写的韩国语精读课教材之一。韩国语精读课教材分《初级韩国语》(上、下)(一年级用),《中级韩国语》(上、下)(二年级用),《高级韩国语》(上、下)(三年级用)共六册。

本书共二十课,学习时间一般为150—160课时。

本书课文由正文、单词、语法、练习及补充单词等内容组成,每两课有一篇阅读文。

正文内容与形式规范化、经典化、多样化,不仅涉及韩国的语言、风俗、饮食、自然、韩国的象征等方方面面,而且还涉及学校生活和其他日常生活。在正文内容的编写过程中,特别注重题材的多样性和词汇、语法的常用性。

单词的注释一般以课文中出现的词义为主,同时对部分常用词做了详细的解释,以便学习者掌握常用词的多种语义及其用法。另外,我们考虑本书读者一般是中国人这一特点,对所有的韩国语汉字词都加注了汉字,以便学习者有效地掌握汉字词。全书总词汇量约1700个。

根据韩国语主要依靠形态的变化来表示语法关系的特点,语法部分着重解释助词和词尾以及惯用型的含义,并详细说明它们在实际语言行为中的运用方法,同时提供了较丰富的例句。全书共收录108个语法形态和惯用型。

考虑到听、说、读、写、译等语言综合能力的均衡提高,同时也考虑到韩国语能力考试的命题范围和形式,在练习部分精心设计了内容丰富而形式多样的练习题。

通过本书不同题材的正文、精确的语法解释、丰富而多样的练习,可以使学习者巩固和掌握各个领域的韩国语基本词汇以及语法知识从而达到一定水平,为进一步学习高级韩国语打下坚实的基础。

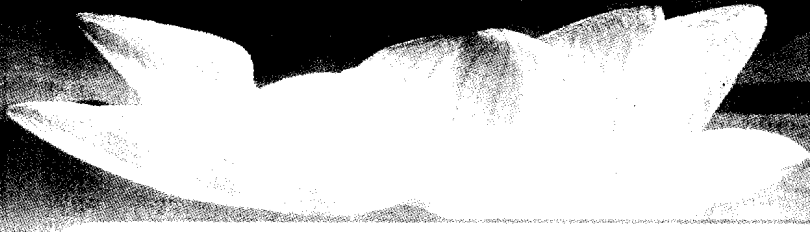
本书由复旦大学韩国语言文学系副教授蔡玉子博士和复旦大学韩国语言文学系教授姜银国博士编写。

在编写过程中,复旦大学韩国语言文学系教授姜宝有博士和复旦大学韩国语言文学系姜颖讲师为本书的编写提出了宝贵意见,在此表示衷心的感谢。

书中不足之处,恳请广大专家学者和读者批评指正。

编者

2008年1月



차례/目录

제 1 과	말하기와 듣기	1
제 2 과	말과 사회 및 문화	10
제 3 과	사랑의 도시락	19
제 4 과	바보 같은 사랑	29
제 5 과	새옹지마	39
제 6 과	개미와 베짚이	48
제 7 과	학창 생활	58
제 8 과	인터넷 예절	67
제 9 과	컴퓨터와 인정	76
제10과	텔레비전	86
제11과	설악산	95
제12과	주식 투자	104
제13과	한국인의 정	114
제14과	아리랑	123
제15과	한국 음식	134



제16과 한글	145
제17과 무궁화	155
제18과 추석	165
제19과 고생 끝에 낙이 온다	175
제20과 작심삼일	184
附录一 词汇总表	193
附录二 助词、词尾、惯用型总表	247

제 1 과 말하기와 듣기

우리는 아침에 일어나서 저녁에 잠자리에 들 때까지, 그리고 태어나서 죽을 때까지 다른 사람들과 어울려 살아간다. 어울려 사는 삶 속에서 사람들은 언제나 말을 주고 받는다. 친구 또는 가족과 대화를 하고, 학교에서 선생님의 말씀을 듣고 공부를 하며, 학급 회의 시간에 자신의 의견을 발표하는 것 모두가 말하고 듣는 행위이다. 그래서인지 말에 얽힌 속담들도 매우 많다. 말과 관련된 다음 속담들의 뜻을 생각해 보자.

- 말 한 마디에 천냥 빚도 갚는다.
- 가는 말이 고와야 오는 말이 곱다.
- 말이 고마우면 비지 사러 갔다 두부 사 온다.

이 속담들은 말의 중요성과 힘, 말을 조심해야 한다는 것, 말할 때에 지켜야 할 점, 말하고 들을 때의 태도, 다정한 말하기와 듣기 등과 관련해 예부터 내려오는 말들이다.

말을 하고 듣는 것은 인간의 생각이나 감정을 표현하고 이해하는 행위이다. 이러한 생각과 감정은 말의 내용을 이룬다. 가령, 친구가 “너에게 할 말이 있어.” 라고 했다면 그것은 자신의 목소리를 들려주고 싶어서가 아니라 어떤 내용을 표현하고 싶어서 말한 것이다. 그리고 어떤 사람이 말을 한 사람에게 “좋은 말씀 들었습니다.” 라고 했을 때에는 말하는 사람의 목소리가 좋다는 것이 아니라 그가 말하는 내용이 좋다는 뜻이다.

그래서 말을 하고 들을 때에는 명료하고 짜임새 있는 말의 내용이 중요하다. 좋은 말하기는 ‘내용’을 ‘말’ 이라는 그릇에 차곡차곡 담아 내는 것이며 좋은 듣기는 말의 내용을 차분히 이해하고 기억하는 것이다.

【 단어 】

잠자리	[명]	睡处, 床, 铺
행위(行爲)	[명]	行为
얽히다	[자]	(“얽다”的被动态) 缠, 纠缠, 缠绕; 交织
마디	[명]	节, 关节; 疙瘩; 句, 段, 句节
천냥(千兩)	[명]	千两, 比喻很多的钱
갚다	[타]	还, 付, 偿还; 报, 报答
비지	[명]	豆粘儿; 豆渣, 豆腐渣
중요성(重要性)	[명]	重要性
다정하다(多情-)	[형]	热情, 亲切, 亲热, 亲昵, 情深
예	[명]	昔, 从前
가령(假令)	[부]	即使, 即便, 哪怕, 纵然
들려주다	[타]	让听, 给……听; 讲述, 告诉
명료하다(明瞭-)	[형]	明了, 明确, 明白, 清晰, 清楚
짜임새	[명]	做工(家具和布匹); 结构
차곡차곡	[부]	整齐地(叠, 折, 垒)
차분히	[부]	文静地; 平整地

【 문법 】

1. -아서/-어서/-여서 (连接词尾) (4)

用于动词词干之后, 一般与“-까지”搭配使用, 表示该动作由后面的叙述来总计时间。

예: 아침에 일어나서 저녁에 잠자리에 들 때까지

早晨起床后到晚上就寝为止

태어나서 죽을 때까지

出生到死

꽃이 피어서 열매를 맺을 때까지

从开花到结果

这时为了更确切地表达起始点, “-아서/-어서/-여서”后可以加“-부터”。

예: 비행기가 인천국제공항에 착륙해서부터 오늘까지 중국말은 한 마디도 안

했다.

从飞机降落在仁川国际机场到今天，连一句汉语都没说。

2. -에(格助词) (10)

用于非活动体体词之后，表示事情产生的原因。相当于汉语的“因为……”，“由于……”。

예: 말 한 마디에 천냥 빚도 갚는다.

会说话当银子钱使唤。

말 한 마디에 천 근이 오르고 내린다.

一言九鼎

감기에 출근하지 못했다.

因感冒未能去上班。

감격에 눈물이 글썽글썽하다.

感动得热泪盈眶。

시험준비에 요새는 눈코 뜰 사이 없다.

因为准备考试，最近忙得不可开交。

3. -아야/-어야/-여야 (连接词尾) (1)

用于谓词词干和体词的谓词形之后，表示必须的条件。相当于汉语的“只有……才……”。

예: 가는 말이 고와야 오는 말이 곱다.

你不说他秃，他不说你眼瞎。

가는 정이 있어야 오는 정이 있다.

你对人无情，人对你落意

범의 굴에 들어가야 범의 새끼를 얻어온다.

不入虎穴，焉得虎子。

산이 높아야 골이 깊다.

山大影子才大。

허심해야 잘 배울 수 있다.

只有虚心，才能学得好。

4. -고 싶어서

由惯用型“-고 싶다”和连接词尾“-어서”连用的形态。表示把某种想法作为原因、理由、目的等。

예: 어떤 내용을 표현하고 싶어서 말한 것이다.

是为了想表达某种内容而说的。

김치가 먹고 싶어서 한식집으로 갔다.



想吃韩国泡菜，去了韩食店。

어머니가 만든 요리가 너무도 먹고 싶어서 방학을 하자마자 귀국했다.

很想吃妈妈做的菜，所以一放假就回国了。

한국 문화를 배우고 싶어서 한국에 유학을 가요.

想学韩国文化，去韩国留学。

변호사가 되고 싶어서 사법시험 준비를 하고 있어요.

想当律师，正在准备司法考试。

“-고 싶어서”后面可以加“-가 아니다”，以表示否定。

예: 그것은 자신의 목소리를 들려주고 싶어서가 아니라, 어떤 내용을 표현하고 싶어서 말한 것이다.

那不是为了让对方听自己的嗓音，而是为了想表达某种意思而说的。

5. -라 (连接词尾) (1)

用于“아니다”词干后，把前面的否定和后面的肯定并列起来。相当于汉语的“不是……而是……”。

예: 말하는 사람의 목소리가 좋다는 것이 아니라, 그가 말하는 내용이 좋다는 뜻이다.

不是意味着说话人的嗓音好，而是意味着他说的内容好。

저는 사학과 학생이 아니라 한국어과 학생입니다.

我不是历史系的学生，而是韩国语系的学生。

개인을 위해서가 아니라 국가의 번영과 발전을 위해서이다.

不是为了个人，而是为了国家的繁荣和发展。

이것은 내 것이 아니라 동생의 것이다.

这不是我的，是弟弟的。

저의 고향은 상해가 아니라 연변입니다.

我的故乡不是上海，是延边。

연습

1. <보기>와 같이 ‘-아서/-어서/-여서’를 사용하여 다음 대화를 완성하십시오.

<보기> 가: 혹시 설악산에 가보셨어요?(한국에 오다)

나: 한국에 와서 지금까지 여행 한 번 못 가봤어요.

- (1) 가: 그 학생 모범생이지요? (개학하다)
 나: 네, _____ 오늘까지 지각 한 번 하지 않았어요.
- (2) 가: 그들은 소문난 잉꼬부부라면서요? (결혼하다)
 나: _____ 여태까지 한 번도 다툰 적이 없대요.
- (3) 가: 어제는 동창모임에 갔다 왔다면서? (졸업하다)
 나: 응, _____ 이때까지 얼굴 한 번 못 본 친구도 있었어.
- (4) 가: 황산 경치가 어땠어요? (태어나다)
 나: _____ 이날까지 그렇게 굉장한 운치는 처음 봤어요.
- (5) 가: 미정 씨 운전 실력이 어때요? (운전하다)
 나: _____ 십 년 넘게 사고 한 번 낸 적이 없거든요.

2. 다음 중 <보기>의 ‘-에’와 같은 의미로 쓰인 것을 고르십시오.

<보기> 월드컵 4강 진출 소식에 온 국민이 환희에 들끓었다.

- (1) 우리 집에서 화분에 물을 주는 일은 제 담당이에요.
 (2) 제 동생은 요즘 명문대 진학에 실패하고 실의에 빠져 있어요.
 (3) 경제가 발전함에 따라 생활수준도 높아졌어요.
 (4) 담배를 하루에 몇 갑 피우세요?
 (5) 지난 번 폭우에 몇 백만 명의 이재민이 발생했어요.

3. <보기>와 같이 ‘-아야/-어야/-여야’를 사용하여 다음 표현으로 문장을 만드십시오.

<보기> 한국말/ 어느 정도/ 알다/ 한국/ 살기 편하다

→ 한국말을 어느 정도 알아야 한국에서 살기 편하지요.

- (1) 커피/ 한 잔/ 마시다/ 정신이 나다
 → _____
- (2) 반복적/ 연습하다/ 정확히 / 발음하다
 → _____
- (3) 사고 싶다/ 물건/ 꼭/ 사다/ 직성이 풀리다
 → _____
- (4) 아픔/ 겪다/ 건강/ 소중함을 알다
 → _____

(5) 거기까지/ 가다/ 자가용/ 있다/ 편하다

→ _____

4. <보기>와 같이 ㄱ과 ㄴ에서 서로 어울리는 것을 찾아 ‘-고 싶어서’로 연결해 보십시오.

<보기> ㄱ: 공부하다 ㄴ: 대학원에 입학하여 늦은 공부를 시작하다

→ 공부하고 싶어서 대학원에 입학하여 늦은 공부를 시작했어요.

ㄱ: (1) 취미생활을 하다

(2) 사진을 찍다

(3) 돈을 벌다

(4) 취직을 하다

(5) 고향에 가다

ㄴ: (1) 여러 가지 자격증을 땀어요.

(2) 아르바이트를 하고 있어요.

(3) 명절 때마다 임진각을 찾는
이산가족들이 있지요.

(4) 꽃꽂이 배우러 다닙니다.

(5) 여기 저기 여행을 다니고 있습니다.

5. <보기>와 같이 ‘-가/-이 아니라’를 사용하여 다음 대화를 완성하십시오.

<보기> 가: 저 사람은 가수예요? (탈런트)

나: 저 사람은 가수가 아니라 탈런트예요.

(1) 가: 아까 그 여학생이 민우 씨 여자친구 맞지요? (여동생)

나: _____

(2) 가: 이 건어물은 조기예요? (굴비)

나: _____

(3) 가: 인생에서 중요한 것은 뭐니뭐니해도 돈이지요. (건강)

나: _____

(4) 가: 방금 한 말은 농담이지요? (진담)

나: _____

(5) 가: 저 배우가 칸 영화제에서 여우 조연상을 받았다면서요? (여우 주연상)

나: _____

6. 다음 ()에 알맞은 것을 <보기>에서 골라 써넣으십시오.

<보기> 차분하다, 명료하다, 어울리다, 얽히다, 관련되다, 이루다, 조심하다

- (1) 그는 성격이 활달하여 친구들과 잘 () 편이다.
- (2) () 분위기에서 향긋한 커피 맛을 즐기고 있다.
- (3) 그 영화에서 사랑에 () 이야기는 실로 감동적이었다.
- (4) 외국인 대학원 입학에 () 서류들을 미리 준비해 놓으세요.
- (5) 시간상 관계로 간단 () 답변해 주시기 바랍니다.

7. 다음 문장을 읽고 물음에 답하십시오.

다른 사람의 말에 귀를 기울이는 것은 예절의 기본이다. 사람들 간의 모든 불화는 상대방의 말을 귀담아 듣지 않는 데서 시작한다고 해도 과언이 아니다. 상대가 말하는 동안 내가 계속 말을 하면 상대방의 주장을 파악하기 어렵게 되기 때문이다. 이 (㉠) 자연은 늘 자신의 목소리는 낮추고 상대의 소리는 크게 들도록 생물을 진화시켜 왔다.

사람 역시 마찬가지이다. 이미 우리의 뇌는 다른 사람의 소리를 경청하기 위한 만단의 준비를 하고 있다. 만일 이러한 기능에 이상이 생겨 상대방이 말할 때 (㉡) 귀를 닫아버리고 자신의 세계에만 집중한다면 정보가 사라진 일종의 자폐 상태가 되고 말 것이다.

- (1) 다음 중 ㉠에 알맞은 말을 고르십시오.
 ① 이유로 ② 바람에 ③ 관계로 ④ 때문에
- (2) 다음 중 ㉡에 알맞은 말을 고르십시오.
 ① 전혀 ② 오히려 ③ 적당히 ④ 끝내

8. 다음 중국어를 한국어로 옮기십시오.

- (1) 开始运动以来, 还没感冒过。
- (2) 为了准备找工作, 最近忙着学电脑。
- (3) 只有通过交谈, 才能知道对方在想什么。
- (4) 为了表达自己的心意, 她连夜画了张画送给他做生日礼物。
- (5) 这不是在帮我, 而是在帮倒忙。

9. 언어예절에 대하여 이야기해 보십시오.

■ 보충 단어 ■

맺다

[타]

结, 织; 建立, 订, 缔结, 签订;
 结束, 结尾

인천국제공항(仁川國際空港)	[명]	仁川国际机场
착륙하다(着陸-)	[자]	着陆
글썩글썩하다	[형]	泪汪汪
범	[명]	老虎, 虎
새끼	[명]	小畜牲, 崽子, 苗; 小子(骂语); 最小的
골	[명]	沟, 山谷, 峡谷; 垄沟
허심하다(虛心-)	[형]	虚心, 谦虚; 坦率, 直率
귀국하다(歸國-)	[자]	归国, 回国
변호사(辯護士)	[명]	律师
사법시험(司法試驗)	[명]	司法考试
사학과(史學科)	[명]	历史系
번영(繁榮)	[명]	繁荣, 昌盛, 兴盛, 兴旺
앵꼬	[명]	鸚鵡科的鸟
황산(黃山)	[명]	黄山
광장하다(宏壯-)	[형]	宏伟, 雄伟, 巨大, 庞大, 了不起; 盛大, 隆重
-강(強)	[미]	强
진출(進出)	[명]	进军, 挺进, 开进; 走上, 走进, 登上, 发展
환희(歡喜)	[명]	欢喜, 喜悦, 高兴
들끓다	[자]	(液体)滚腾, 沸腾; 激昂; 沸沸扬扬, 热闹, 熙攘
화분(花盆)	[명]	花盆
담당(擔當)	[명]	担当, 担负, 担任, 承担, 负责
명문대(名門大)	[명]	名牌大学
실의(失意)	[명]	失意
갑	[명]	匣, 盒儿
이재민(罹災民)	[명]	灾民
발생하다(發生-)	[자]	发生
편하다(便-)	[형]	舒服, 舒适, 安稳; 方便, 便利
정신(精神)	[명]	精神
직성이 풀리다(直星-)	[관용구]	心里踏实, 心里舒服
아픔	[명]	疼痛; 痛苦